

all CST items – prosthesis - Package deal list )  
**- 50% discount will be applied to consultation in all specialties except for the external & visiting doctors.**

2- The First party agreed to provide the following services free of charges to the patient of the Second party:

- Opening of the medical file.
- Any documentation and Medical reports related to treatment of the patients.

3- The mentioned discounts once applied , It shall cancel any previous agreement between the two parties .

4- The First party have the right to add or modify the prices of some services, changing some codes , offer special SLA or promotional offers to be done by a special price , special discount or special way of payment in condition that both parties agreed & signed for this.

#### **Article (7): Continuous Medical Education**

As the First Party is considered as one of the main centers of continuous training and education, it offers the Second Party the following;

1- The First Party is granting individuals of the Second Party the right to attend the weekly scientific lectures which are considered MOH registered training hours.

2- The First Party shall send the schedules of the weekly scientific lectures, workshops, symposiums and national and international conferences.

3- All this shall be pursuant to the approved regulations of the First Party.

#### **Article (3): Agreement Termination.**

The First Party shall be exclusively entitled to terminate the Agreement without warning or calling the attention of the Second Party In case of the Second party is not following the articles of this agreement.

Accordingly, all these invoices must be settled according to the terms and conditions of the contract. Consequently, the First Party is not responsible for dealing with any case referred by the Second Party after the date of end or termination of this contract.

#### **Article (9): Arbitration**

That disputes arising out of the interpretation this contract or its provisions or attachments shall be

توافق الدم – المستلزمات الطبية المختلفة والبدائل  
الصناعية . اسعار الباقات بانواعها )

- يطبق خصم 50% على الكشفية بالعيادات الخارجية  
لجميع التخصصات فيما عدا الاطباء الزائرين .

2- اتفق الطرف الأول على تقديم الخدمات التالية للمرضى  
بدون مقابلين

- فتح الملف الطبي للمريض.
- أي مستند أو تقرير طبي يتعلق بحالة المريض الطبية.

3- تسري الخصومات المذكورة اعتباراً من تاريخه و  
تلغي ماسبق من اتفاقات بين الطرفين .

4- للطرف الأول الحق في اضافة خدمات او تعديل اسعار  
بعض الخدمات او تعديل بعض اكواد الخدمات او عمل  
اتفاقات خاصة علي مستوي الخدمات SLA او عروض  
ترويجية لتؤدي باسعار و خصومات خاصة او طرق دفع  
مختلفة ولكن بشرط موافقة الطرف الثاني و توقيعه .

#### **البند السابع : التعليم الطبي المستمر**

حيث أن الطرف الأول يعتبر من المراكز الرئيسية  
للتدريب والتعليم الطبي المستمر فإنه يمنح الرخص التالية  
للطرف الثاني:

1- حضور أفراد الطرف الثاني المحاضرات والدورات  
الطبية الأسبوعية والمعتمدة كساعات تدريب رسمية .

2- إرسال جداول المحاضرات والندوات وورش العمل  
والمؤتمرات المحلية والدولية بصفة مستمرة للطرف الثاني.

3- كل هذا طبقاً للأسس واللوائح المعدة لذلك بمعرفة  
الطرف الأول.

#### **البند الثامن: إنهاء الاتفاقية**

يجوز للطرف الأول إنهاء هذه الاتفاقية بإرادته المنفردة  
وبدون حاجة إلى تنبيه أو إنذار الطرف الثاني وذلك في  
حالة اخلال الطرف الثاني بأي بند من بنود هذه الاتفاقية

وعلى ذلك فإن الطرف الأول سيصبح غير مسئول وغير  
ملزم بالتعامل مع المرضى المحولين من الطرف الثاني بعد  
تاريخ انتهاء أو إلغاء هذه الاتفاقية.

#### **البند التاسع : التحكيم**

في حال حدوث أي خلاف بين الطرفين حول تفسير أو  
تنفيذ أي بند من بنود هذه الاتفاقية أو ملحقاتها يتم حله

settled in the first instance in amicable ways or arbitration committee composed of three judges in accordance with the Saudi systematic rules of the matter provided being held at the Industrial and Commercial Chamber in Jeddah city. However, the First Party has the right to claim for its entitlements whatsoever.

**Article (10): Addresses**

That the parties confess that the addresses written in the beginning of this contract are the chosen locations for each and any messages sent to those addresses are rightful, legal, effective and incontestable.

**Article (11): Calender**

Unless the context otherwise requires, all references to time in this Agreement are expressed and shall be the Gregorian Calendar.

**Article (12): Copies**

This contract is made in duplicate and one copy is to be retained by each party.

The first party:

The second party:

Dr. Mohamed Ewais

Mr. Mamdouh Bin Safar  
Al-Dahas

Signature:

Signature:

Stamp

Stamp

بالطرق الودية ، فإن تعذر ذلك فيكون الاختصاص بالفصل في الخلاف لهيئة تحكيم مكونة من ثلاثة محكمين وفقاً لنظام التحكيم السعودي على أن تكون أمانة سر التحكيم بالغرفة التجارية الصناعية بمدينة جدة مكان لانعقاد جلسات التحكيم ، مع حفظ حق الطرف الأول في جميع الأحوال في اللجوء للقضاء للحصول على مستحقاته بدوائر جدة .

**البند العاشر : العناوين**

يقر كلا الطرفين بأن العنوان الموضح قرين اسمه في هذه الاتفاقية هو العنوان المختار له وأية مخاطبات أو مراسلات على هذا العنوان أو على محل العمل تعتبر صحيحة ومنتجة لكافة آثارها إلا إذا أخطر الطرف الثاني كتابة بتغيير عنوانه.

**البند الحادي عشر: التقويم**

كل ما جاء ذكره في هذه الاتفاقية من تواريخ ومواعيد تحسب حسب التقويم الميلادي وتفسر وفقاً له إلا إذا كان مضمون بعض الأحكام يستوجب غير ذلك.

**البند الثاني عشر: النسخ**

تحررت هذه الاتفاقية من نسختين لدى كل طرف نسخة موقعة من الطرفين.

وعلى ذلك جرى التوقيع والله خير الشاهدين،،،

الطرف الأول

الطرف الثاني

د. محمد عويس

أ. ممدوح بن سفر الدahas

التوقيع:

التوقيع:



الختم

الختم

Decree No. (58) on 02/11/1407 H , the regulations of medical , Oral medicine practice issued by the Royal Decree No.(3) on 11/2/1409 H, the regulations, the terms and conditions in this contract and its attachments. The second party's patients should pay in Cash to the first party for the medical services according to the basic hospital prices after applying the agreed discount.

#### Article (3): Duration

This Agreement shall be effective for a period of one year commencing from day of signing and shall be renewed automatically for similar period of each year, unless any party hereto informs the other of his desire not to renew the agreement by written notice at least one month prior to the expiry of the contract period.

#### Article (4): The First Party's Obligations

1- The First Party provides its medical services according to the prices, provisions and articles of this Agreement and its attachments that are integral part of it, and according to the best quality of the medical service through a qualified licensed staff.

2- The First Party shall provide the requested medical services quickly and easily to the Second Party's referred patient.

3- The First Party does its best in providing different medical services pursuant the vocational regulations and conventions to the patients referred from the Second Party.

#### Article (5): The Second Party's Obligation

1- The Second Party's referred patients shall pay, hereby, the entitlements of the First Party once they receive the medical service in cash.

2- The Second Party's clients , hereby, shall show documentation that they are dedicated to the second party either a referral letter or own ID.

#### Article (6): The Price list

1- The second Party , hereby, undertakes to the the First party Standard price list .

- 30% Discount will be applied apart from ( the medication – blood units & cross matching tests –

3/1/1407 هـ ونظام مزاولة مهنة الطب البشري والأسنان لصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٤) بتاريخ 21/02/1409 هـ وقواعد وشروط هذه الاتفاقية وملحقاتها.

ويلتزم مرضى الطرف الثاني بسداد تكلفة الخدمات الطبية والعلاجية بشكل فوري (كاش) للطرف الأول طبقاً للأسعار المستشفى المعتمدة الأساسية بعد احتساب الخصم.

#### البند الثالث : مدة الاتفاقية

مدة هذه الاتفاقية سنة واحدة اعتباراً من تاريخ توقيع العقد وتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة ، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة بعدم رغبته في تجديدها قبل موعد انتهاء المدة السارية بشهر واحد على الأقل.

#### البند الرابع : التزامات الطرف الأول

1- يقدم الطرف الأول خدماته الطبية وفقاً للشروط والأسعار والأحكام التي تنظمها هذه الاتفاقية وأية ملاحق لها، والتي تعد جزءاً لا يتجزأ منها ومكاملة لها، ووفقاً لأفضل مستويات الخدمة الطبية المتعارف عليها من خلال طاقم طبي مؤهل ومرخص.

2- يبذل الطرف الأول خدماته الطبية بسرعة وسهولة في سبيل توفير العلاج المناسب للمرضى المحولين من الطرف الثاني.

3- يبذل الطرف الأول العناية القصوى في تقسيم الخدمات الطبية بكافة أنواعها وفروعها وطبقاً للنظم والقواعد والأعراف المهنية الطبية للمرضى المحولين عن الطرف الثاني .

#### البند الخامس : التزامات الطرف الثاني

1- يسدد المرضى المحولين من الطرف الثاني مستحقات الطرف الأول فور تلقي الخدمة الطبية (بنظام الدفع الفوري).

2- يلتزم منسوبي الطرف الثاني بإبراز ما يثبت انتسابهم للطرف الثاني ( خطاب تحويل أو إثبات شخصية )

#### البند السادس: قائمة الأسعار

1- يلتزم الطرف الثاني بقائمة الأسعار الأساسية للطرف الأول .

- يتم عمل خصم 30 % على قائمة أسعار الخدمات و يستثنى من الخصم ( الادوية والدم و مشتقاته و فحوصات

## Agreement Medical services provision

This Agreement dated on 1 / 12 / 2014

By and between:

First party:

**Saudi German Hospital Jeddah** having its address in P.O Box 2550, Jeddah 21461, License of Health Affairs Directorate at Jeddah No. (026-101-10-10-00020) dated on 21/12/1409H, Commercial Registration No 4030088663/01 issued at Jeddah Tel.012-6829000, Fax no 012-6835874 represented in signing this Contract by:  
**Dr. Mohammed Ewais - C.E.O**

Second party:

**Holy Makkah Organization**

Tel. no: 012-5739555 Fax no: 012-5734655, E-mail: [info@holymakkah.gov.sa](mailto:info@holymakkah.gov.sa) at official governmental addresses, Kingdom of Saudi Arabia, represented in signing this Contract by: **Mr. Mamdouh Bin Saif Dahas** – Public Relations Manager.

### Preamble

Whereas, The first party is a private hospital exercising medical services and healthcare, and has the modern medical capabilities and skillful medical staff including (doctors, technicians and nurses) that qualify him to provide the medical services. Both parties, hereby, declared their wishes to contract with each other to make use of its capabilities and experience in treating the patients referred to the first Party.

Whereas, the Parties, hereby, acknowledged their validity and systematic competence, they agreed on the following:

### Article (1)

The preamble herein above is considered as an integral part of this Agreement.

### Article (2): The Agreement Topic

The first party shall provide the requested medical services to the second Party's referred patients according to the rules and regulations of the private medical sector, and the regulations issued by Royal

## اتفاقية تقديم خدمات طبية

بإذن الله وتوفيقه

إنه في يوم الموافق 1 / 12 / 2014 م

تم الاتفاق بين كل من :

المستشفى السعودي الألماني - جدة وعنوانه لبريدي ص.ب. 2550 جدة 21461 ترخيص مديرية الشؤون الصحية بمحافظة جدة رقم [026-101-10-10-00020] بتاريخ 21/12/1409 هـ، سجل تجاري رقم [01/4030088663] صادر من جدة هاتف رقم (6829000) فاكس رقم (6835874) - ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية السيد الدكتور/ محمد عويس المدير التنفيذي للمستشفى.  
(طرف أول)

2- السادة - أمانة العاصمة المقدسة

هاتف رقم (012-5739555) فاكس رقم (012-

5734655)

[info@holymakkah.gov.sa](mailto:info@holymakkah.gov.sa)

ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية الأستاذ / ممدوح بن سفر الدahas بصفته / مدير إدارة العلاقات العامة  
(طرف ثان)

### تمهيد

حيث أن الطرف الأول مستشفى خاص يزاول أعمال الطبابة والتمريض وتتوفر لديه الإمكانيات الطبية الحديثة والكادر الطبية المتميزة من (أطباء - تمريض - فنيين) المؤهلة لتقديم كافة الخدمات الطبية، وقد أبدى الطرفان رغبتهما في التعاقد معاً للاستفادة من إمكانيات وخبرات الطرف الأول لمعالجة الحالات المرضية المحولة إليه. وبعد أن أقر الطرفان بكامل أهليتهما المعتررة شرعاً ونظاماً تم الاتفاق بينهما على البنود التالية :

### البند الأول

التمهيد السابق جزء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وأحد بنودها ومكملاً ومتمماً لها.

### البند الثاني : موضوع الاتفاقية

يقوم الطرف الأول بتقديم كافة الخدمات الطبية والعلاجية المطلوبة للمرضى المحولين إليه طبقاً للقواعد والنظم المعمول بها بالمؤسسات الصحية الخاصة، واللوائح الصادرة بالمرسوم الملكي رقم (58/م) بتاريخ